

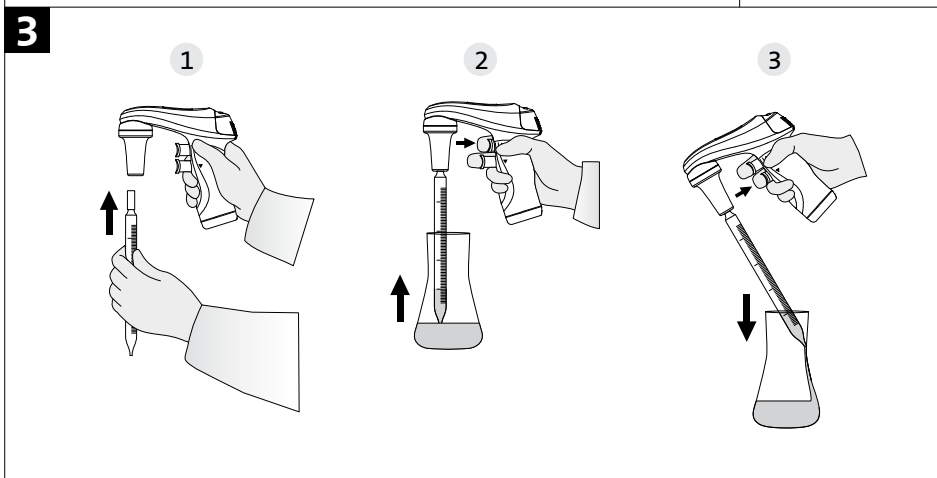
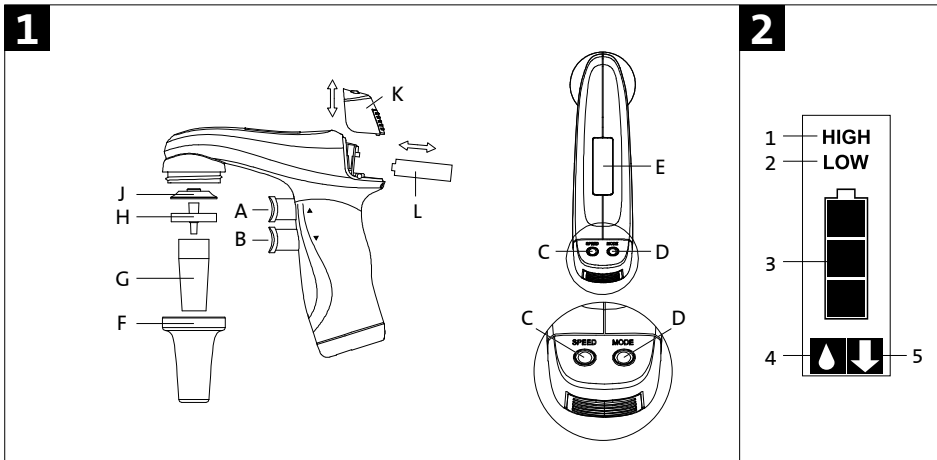
Pipetor HTL Swiftpet Pro

Instrukcja obsługi

Numer katalogowy:
0390



CE

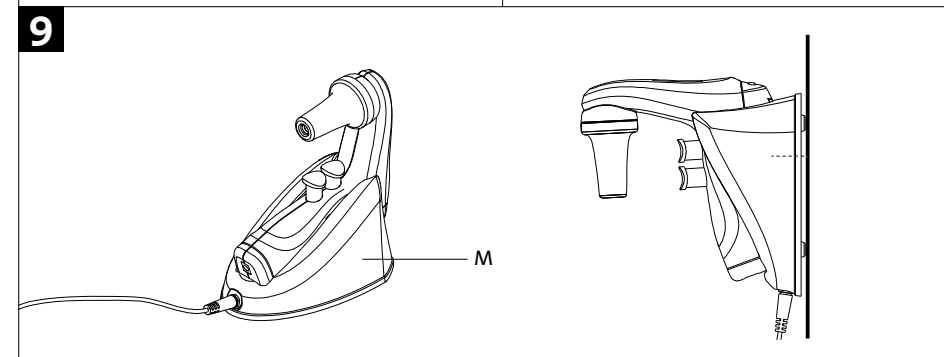
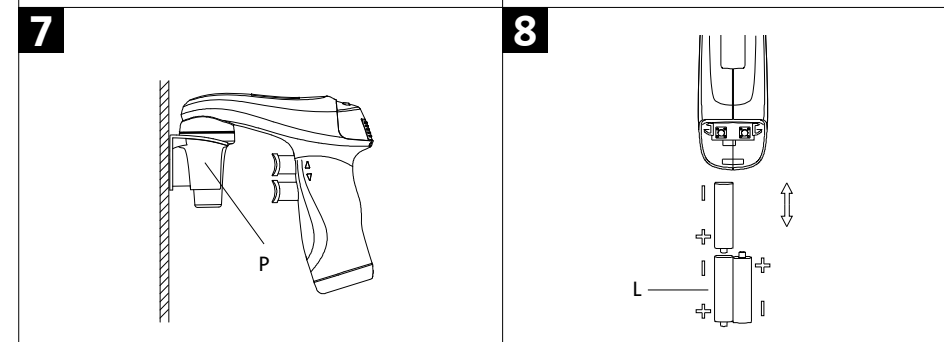
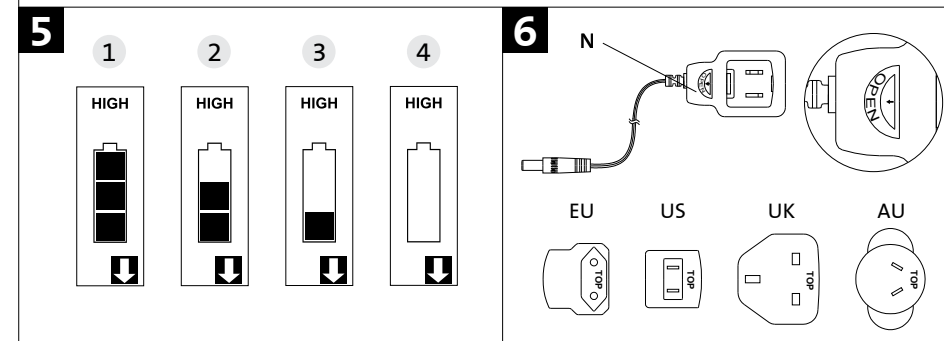
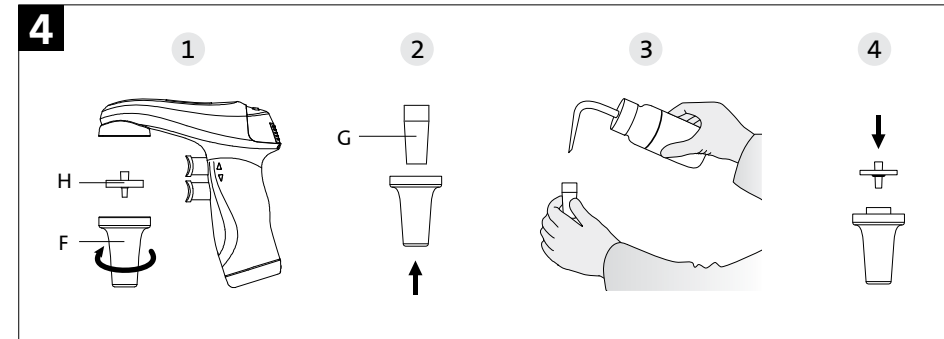


- A – Przycisk pobierania – PP
- B – Przycisk wydawania – PP
- C – Przełącznik prędkości pobierania – PP
- D – Przełącznik trybu wydawania – PP
- E – Wyświetlacz
- F – Osłona uchwytu pipety – PP
- G – Uchwyt pipety – SI
- H – Filtr membranowy – PP/PTFE
- J – Uszczelka łącznika – SI
- K – Pokrywka akumulatorów – PP
- L – Akumulator – NiMH, AAA, 1,2V

- M – Statyw ładujący
- N – ładowarka 9V: EU, US, UK, AU
- INPUT: 100-240V, 50/60Hz, 0,3A
- OUTPUT: AC DC 9V, 230mA
- P – Wieszak – PP

PP: Polipropylen
 PTFE: Politetrafluoroetylen
 SI: Silikon

Obudowa – PP



Spis treści

1. Wstęp.....	5
2. Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy.....	5
3. Ograniczenia stosowania.....	6
4. Uruchomienie pipetora.....	6
5. Pobieranie i wydawanie cieczy.....	6
6. Usuwanie usterek.....	8
7. Wymiana filtra.....	8
8. Ładowanie akumulatorów.....	9
9. Konserwacja.....	10
10. Kompletacja.....	10
11. Informacje o zamówieniu.....	11
12. Części zamienne do pipetora.....	11
13. Ograniczona gwarancja.....	12
14. Utylizacja urządzenia.....	13

1. Wstęp

Pipetor jest urządzeniem przeznaczonym do odmierzenia cieczy przy użyciu pipet miarowych i współpracuje ze wszystkimi rodzajami pipet o pojemnościach od 0,5 mL do 100 mL, zarówno szklanymi jak i wykonanymi z tworzyw sztucznych.

Dwa tryby wydawania pozwalają na dobór sposobu wydawania w zależności od potrzeb użytkownika. Ustawienie funkcji pipetora pokazywane jest na wyświetlaczu (rysunek 1E).

Na rysunku 1 pokazano zewnętrzne części pipetora z opisem zastosowanych materiałów. Na rysunku 2 pokazano wskaźniki na wyświetlaczu.

2. Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko zranienia

UWAGA: Zagrożenie uszkodzenia urządzenia lub powstanie błędów w odmierzaniu cieczy. Każdy użytkownik przed rozpoczęciem pracy z pipetorem powinien zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją obsługi.

UWAGA:

- Używanie urządzenia niezgodnie z instrukcją obsługi może spowodować jego uszkodzenie.
- Urządzenie powinno być serwisowane tylko w autoryzowanym serwisie, w przeciwnym wypadku producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności gwarancyjnej.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria zalecane przez producenta. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dystrybutorem.
- Do ładowania akumulatorów należy używać wyłącznie oryginalnej firmowej ładowarki.
- W przypadku wystąpienia nieprawidłowej pracy pipetora należy przerwać pracę. Urządzenie należy oczyścić zgodnie z instrukcją obsługi i/lub przekazać do naprawy do autoryzowanego serwisu.
- W przypadku mechanicznego uszkodzenia obudowy urządzenie należy natychmiast przekazać do naprawy do autoryzowanego serwisu.
- W czasie pracy nie należy używać nadmiernej siły.

UWAGA!

- Przy pracy z pipetorem należy przestrzegać ogólnych przepisów bezpieczeństwa pracy dotyczących zagrożeń związanych z pracą w laboratorium.
- Należy używać odzieży ochronnej, okularów i rękawic ochronnych.
- Pipetor należy stosować wyłącznie do odmierzenia cieczy w warunkach zalecanych przez producenta, ograniczonych ze względu na odporność chemiczną i mechaniczną urządzenia, jak i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy stosować się do informacji i zaleceń producentów odczynników.

3. Ograniczenia stosowania

- Pipetora nie można stosować do odmierzania substancji, których opary niszcza tworzywa: PP, SI, EPDM, POM.
- Pipetora nie należy używać w atmosferze grożącej wybuchem.
- Nie należy odmierzać cieczy łatwopalnych – a w szczególności substancji o temperaturze zapłonu poniżej 0°C (eter, aceton).
- Nie należy stosować do pobierania kwasów o stężeniu większym niż 1 mol/L.
- Nie należy pobierać roztworów o temperaturze większej niż 50°C.
- Pipetor może pracować w temperaturze od +10°C do +35°C.

Pipetor jest przeznaczony do ogólnego zastosowania laboratoryjnego. Może on być stosowany tylko przez personel znający zagrożenia zdrowotne związane z cieczami, które są stosowane z tego typu urządzeniem.

4. Uruchomienie pipetora

Pipetor włącza się przez naciśnięcie dowolnego przycisku. Na wyświetlaczu zostanie pokazany nastawiony tryb pobierania, wydawania oraz stan naładowania akumulatorów. Przykładowe wskazania na wyświetlaczu pokazane są na rysunku 5. Akumulatory uznaje się za rozładowane przy braku wyświetlanych „cegiełek“ na wskaźniku i należy je wtedy naładować. Przy pełnym naładowaniu akumulatorów wyświetlane są 3 „cegiełki“ (rysunek 5.1).

- Pipetor wyłącza się automatycznie po 5 minutach nieużywania.
- Pipetor można ładować tylko oryginalną ładowarką.
- Napięcie w sieci powinno być zgodne z oznaczeniem podanym na ładowarce.
- Ładowanie należy przeprowadzić zgodnie z punktem 8 instrukcji.

5. Pobieranie i wydawanie cieczy

Mocowanie pipety

UWAGA: Przed zamocowaniem pipety sprawdź czy pipeta nie jest uszkodzona, nie ma wykruszeń i ostrych krawędzi w części chwytowej. Sprawdź czy część chwytowa jest sucha.

Pipetę należy chwycić możliwie blisko górnego końca i ostrożnie włożyć w uchwyt pipety do wyczuwalnego oporu, (rysunek 3.1).

UWAGA!

Nie należy używać zbyt dużej siły ze względu na łatwość uszkodzenia cienkich pipet i niebezpieczeństwo skaleczenia. Dobrze zamocowana i uszczelniona w uchwycie pipeta, nie powinna przechylać się na boki.

Po zamocowaniu pipety urządzenie należy trzymać tak, aby pipeta znajdowała się w pozycji pionowej. Zaleca się, aby po skończonej pracy nie pozostawiać urządzenia z zamontowaną pipetą na dłuższy okres czasu np. na noc czy na weekend.

UWAGA: Nie należy odkładać pipetora, jeżeli w pipecie znajduje się ciecz.

Napełnianie pipety

Przed rozpoczęciem pobierania należy ustawić prędkość poprzez kolejne wciśnięcie przycisku SPEED (rysunek 1C), aż do uzyskania właściwej prędkości na wyświetlaczu (rysunek 1E):

- prędkość HIGH – szybkie pobieranie (rysunek 2.1),
- prędkość LOW – wolne pobieranie (rysunek 2.2).

Zaleca się ustawienie prędkości LOW dla pipet o pojemności do 5 mL, a dla pipet o pojemności większej od 5 mL zaleca się ustawienie prędkości HIGH. Trzymając pipetor tak, aby pipeta znajdowała się w pozycji pionowej należy zanurzyć koniec pipety w pobieranej cieczy (rysunek 3.2) i delikatnie nacisnąć przycisk pobierania. Prędkość napełniania pipety zależy od głębokości wciśnięcia przycisku pobierania. Im głębiej będzie wciśnięty przycisk tym szybciej będzie pobierana ciecz do pipety.

Zaleca się pobieranie nieznacznie większej ilości cieczy niż zamierzono odmierzyć (menisk powyżej znacznika żądanej objętości), regulując prędkość pobierania, szczególnie w końcowej fazie napełniania tak, aby nie dopuścić do przepełnienia pipety.



Ustawianie objętości

Po pobraniu cieczy do pipety, w celu usunięcia pozostałości roztworu na zewnętrznej powierzchni pipety, należy jej zakończenie osuszyć nie pozostawiając zanieczyszczeń bibułą. Następnie należy ustawić dokładnie żądaną objętość cieczy. Delikatnie naciskając przycisk wydawania (rysunek 3.3), należy wydać nadmiarową ilość cieczy z pipety aż do momentu, w którym menisk cieczy dokładnie pokryje się z żądanym znacznikiem objętości na pipecie.

Opróżnianie pipety

Trzymając naczyne w pozycji pochylonej, koniec pipety należy przyłożyć do ścianki naczynia i delikatnie nacisnąć przycisk wydawania (rysunek 3.3). Intensywność wydawania można regulować głębokością wciśnięcia przycisku wydawania. Im głębiej wciśnięty jest przycisk tym wypływ cieczy z pipety jest szybszy.

Pipetor ma dwa tryby wydawania. Tryb wydawania należy ustawić poprzez kolejne wciśnięcie przycisku MODE (rysunek 1D) aż do uzyskania właściwego trybu na wyświetlaczu (rysunek 1E).

- Wydawanie grawitacyjne oznaczone ikoną  na wyświetlaczu (rysunek 2.4) – wydawanie realizowane jest w trybie grawitacyjnym, ciecz wypływa z pipety pod wpływem własnego ciężaru.
- Wydawanie wymuszone z wydmuchem oznaczone ikoną  na wyświetlaczu (rysunek 2.5) – wydawanie realizowane jest w trybie grawitacyjnym, natomiast po wciśnięciu przycisku wydawania do połowy skoku, włącza się pompka i realizowane jest szybkie opróżnianie pipety z wydmuchem.

UWAGA: Ze względu na właściwości pipet miarowych pipeta przy wydawaniu grawitacyjnym nie jest opróżniana całkowicie.

6. Usuwanie usterek

Jeśli w czasie pracy stwierdzisz nieprawidłowe działanie pipetora sprawdź przyczynę i usuń usterkę.

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób postępowania
Pipeta wypada (za mała siła trzymania pipety), mocno odchyła się na boki.	Zanieczyszczony, mokry uchwyt pipety (rysunek 1G).	Wyjmij uchwyt pipety, oczyść, wymyj i wysusz.
	Uszkodzony uchwyt pipety.	Wymień uchwyt na nowy.
Pompka pracuje, pipetor nie pobiera lub pobiera bardzo wolno.	Zanieczyszczony filtr (rysunek 1H).	Wyjmij uchwyt pipety, wyjmij filtr. Jeśli jest zanieczyszczony, wymień go na nowy.
	Uszkodzony uchwyt pipety i/lub uszczelka łącznika (rysunek 1J).	Uszkodzone mechanicznie detale wymień na nowe.
Ciecz wycieka z pipety (przycisk pobierania i wydawania nie jest wciśnięty).	Uszkodzona pipeta.	Sprawdź, czy używana pipeta jest uszkodzona (pęknięta, wyszczerbiona) – jeśli tak, wymień pipetę na nową.
	Nieprawidłowo zamocowana pipeta.	Sprawdź, czy pipeta została prawidłowo zamocowana w uchwycie.
	Nieprawidłowo założony uchwyt pipety, filtr lub uszczelka łącznika.	Sprawdź, czy są wszystkie części i czy zostały prawidłowo zamontowane.
	Uszkodzony uchwyt pipety i/lub uszczelka łącznika (rysunki 1G, 1J).	Uszkodzone mechanicznie detale wymień na nowe.

Jeżeli wykonanie powyższych czynności nie usunie nieprawidłowej pracy pipetora należy wysłać pipetor do serwisu. Przed wysyłką pipetor powinien być wyczyszczony i odkażony. Do wysyłki należy dołączyć informację z dokładną specyfikacją stosowanych roztworów i typu laboratorium, w którym był eksploatowany.

7. Wymiana filtra

UWAGA: Przy obsłudze pipetora należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa pracy podanych w rozdziale 2.

Wymiana filtra jest konieczna w przypadku stwierdzenia zmniejszenia efektywności pobierania. Bezpośrednią przyczyną może być zanieczyszczenie filtra spowodowane jego długotrwałym użytkowaniem.

Sposób postępowania pokazany jest na rysunku (rysunek 4).

- Wyjmij pipetę.
- Odkręć osłonę mocującą uchwyt pipety (rysunek 4.1).

- Wyjmij filtr membranowy (rysunek 4.1) i uchwyt pipety (rysunek 4.2).
- Uchwyt starannie wypłucz przy pomocy tryskawki (rysunek 4.3).
- Wydmuchnij ciecz z uchwytu i pozostaw go do całkowitego wyschnięcia.
- Zamontuj nowy filtr membranowy (rysunek 4.4) i zmontuj wszystko w odwrotnej kolejności.

8. Ładowanie akumulatorów

UWAGA: Pipetor można ładować tylko oryginalną ładowarką. Napięcie w sieci powinno być zgodne z oznaczeniem podanym na ładowarce (Wejście: 100-240V, 50/60Hz, 0,2A; wyjście: 9V). Używanie ładowarki innej niż oryginalna może spowodować uszkodzenie pipetora lub zniszczenie akumulatorów.

Pipetor posiada 3 akumulatory AAA typu NiMH. Akumulatory (rysunek 1L) są dostępne dla użytkownika po zdjęciu pokrywki akumulatorów (rysunek 1K) i mogą być wymienione na nowe. Sposób ułożenia akumulatorów jest pokazany na rysunku 8.

Ładowanie

1. Temperatura ładowania 10°C do 35°C.
2. Ładowanie akumulatorów odbywa się za pomocą ładowarki przez bezpośrednie podłączenie jej do pipetora lub pośrednio za pomocą podstawki do ładowania (rysunek 1M). Ładowarka i podstawa znajdują się w wyposażeniu każdego pipetora. Ładowanie akumulatorów sygnalizowane jest przez kolejne zapalenie się „cegiełek“.
3. Czas pełnego ładowania: 7 do 8 godz.
4. Po naładowaniu akumulatorów wyświetlane są wszystkie 3 „cegiełki” (rysunek 5.1). Po naładowaniu akumulatorów, układ ładowania samoczynnie się rozłącza. Żywotność akumulatorów: około 1000 cykli ładowania przy prawidłowej eksploatacji. Nie istnieje możliwość przeladowania akumulatorów, jeśli przestrzegane są wszystkie zalecenia producenta.

Ładowanie na statywie ładującym (rysunek 9.3)

1. Umieść pipetor na statywie
2. Podłącz ładowarkę do gniazda statywu
3. Podłącz drugi koniec ładowarki do adaptera, a następnie do gniazda sieciowego.

UWAGA!

W celu przedłużenia żywotności akumulatorów należy przestrzegać następujących zasad:

1. Przed pierwszym uruchomieniem pipetora należy naładować akumulatory.
2. W przypadku podjęcia pracy pipetorem sygnalizującym rozładowanie, możliwe jest podłączenie pipetora bezpośrednio do ładowarki.
3. Nie należy zostawiać pipetora w stanie rozładowania na dłuższy okres czasu.
4. W przypadku przewidywanej dłuższej przerwy w pracy pipetora, zaleca się wyjmowanie akumulatorów z pipetora.

9. Konserwacja

Czyszczenie

Pipetor nie wymaga konserwacji. Zewnętrzne części pipetora można czyścić tamponem nasyconym alkoholem izopropylenowym.

Oslonę i uchwyt pipety można autoklawować w temperaturze 121°C przez 20 minut. Uchwyt pipety po autoklawowaniu należy osuszyć. Dołączony w komplecie filtr można sterylizować poprzez autoklawowanie w temperaturze 121°C w czasie nie dłuższym niż 15 minut.

Sterylizacja promieniami UV

Pipetor jest odporny na działanie promieni UV, co zostało potwierdzone przez nasze testy. Zalecana odległość od źródła promieniowania do elementu naświetlanego powinna być nie mniejsza niż 50 cm. Zbyt długotrwałe, intensywne naświetlanie może powodować nieznaczne zmiany w estetyce elementów kolorowych, bez wpływu na parametry pipetora.

Przechowywanie

Pipetor należy przechowywać w suchym miejscu. Dopuszczalna temperatura przechowywania: -20°C do +50°C. W trakcie przerw w pracy pipetor może być przechowywany na wieszaku lub statywie ładującym. Statyw ładujący do pipetora HTL Swiftpet Pro jest urządzeniem przeznaczonym do wygodnego ładowania oraz przechowywania pipetora w trakcie przerw w pracy.

UWAGA: Nie należy przechowywać pipetora z napełnioną pipetą.

10. Kompletacja

Pipetor dostarczany jest w następującym skompletowaniu:

- ładowarka
- Filtr membranowy 0,2 µm
- Akumulator – 3 szt. (AAA)
- Instrukcja obsługi
- Wieszak
- Statyw ładujący
- Certyfikat jakości

11. Informacje o zamówieniu

Do pipetora HTL Swiftpet Pro dołączona jest uniwersalna ładowarka z kompletem adapterów w wersjach: EU, US, UK i Australia. W zależności od wymagań na danym rynku należy wybrać odpowiedni adapter i dołączyć do obudowy.

Montaż adaptera odbywa się przez wsunięcie adaptera w kształtowe wycięcia w obudowie w kierunku oznaczonym strzałką aż do usłyszenia zatrzaśnięcia (rysunek 6N).

W celu zdemontowania adaptera należy nacisnąć przycisk „PUSH” zgodnie z kierunkiem oznaczonym strzałką a następnie trzymając przycisk wysunąć adapter w kierunku oznaczonym strzałką.

12. Części zamienne do pipetora

Pozycja wg rysunku 1	Nazwa części	Nr katalogowy	Ilość sztuk w opakowaniu
F	Oslona uchwytu pipety	SP29053	1
G	Uchwyt pipety	SP29054	1
H	Filtr membranowy 0,2 µm	SP9143	5
	Filtr membranowy 0,45 µm	SP9144	5
L	Akumulator – NiMH, AAA, 1,2V	SP29066	3
M	Statyw ładujący	SP29056	1
N	Ładowarka 9V: EU, US, UK, AU	SP29100	1
K	Pokrywa akumulatorów	SP29063	1
P	Wieszak	SP9029	1

13. Ograniczona gwarancja

Corning HTL SA (Corning HTL) gwarantuje, że niniejszy produkt jest wolny od wad materiałowych i produkcyjnych przez okres jednego (1) roku od daty zakupu. CORNING HTL WYKLUCZA JAKIEKOLWIEK INNE GWARANCJE BEZPOŚREDNIE LUB DOROZUMIANE W TYM DOROZUMIANĄ GWARANCJĘ PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO KONKRETNEGO CELU. Jedynym obowiązkiem firmy Corning HTL jest naprawa lub wymiana, według własnego uznania, każdego produktu lub jego części, która okazała się posiadać wady materiałowe lub wykonawcze w okresie gwarancyjnym, pod warunkiem, że nabywca powiadomi Corning HTL o każdym takim defekcie. Corning HTL nie ponosi odpowiedzialności za szkody przypadkowe lub wynikowe, za utratę zysków lub inne szkody wynikające ze stosowania tego produktu.

Niniejsza gwarancja jest ważna tylko pod warunkiem, że produkt jest używany zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zgodnie z wytycznymi określonymi w załączonej instrukcji obsługi. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych wypadkiem, zaniedbaniem, niewłaściwym użytkowaniem, nieprawidłową obsługą, przez siły natury lub inne przyczyny niewynikające z wad materiałowych lub wykonawczych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje baterii oraz uszkodzeń farby lub wykończenia. Roszczenia z tytułu uszkodzeń transportowych należy składać u przewoźnika.

W przypadku wystąpienia, w określonym czasie, usterki tego produktu, spowodowanej wadą materiałową lub wykonawczą, należy skontaktować się z Działem Obsługi Klienta Corning HTL: htlcs@corning.com (Europa). W przypadku innych regionów świata prosimy o skorzystanie ze strony www.htl.com.pl lub listy biur obsługi załączonej do niniejszego dokumentu.

Zespół Obsługi Klienta firmy Corning HTL pomoże zorganizować lokalny serwis tam, gdzie to możliwe, skoordynuje utworzenie numeru autoryzacji zwrotu lub poda numer autoryzacji zwrotu oraz instrukcje dot. przesyłki. Produkty przesłane bez odpowiedniej autoryzacji zostaną zwrócone. Wszystkie urządzenia przesłane do naprawy należy przesłać opłaconą przesyłką pocztową w oryginalnym lub innym odpowiednim opakowaniu, zabezpieczonym w sposób zapobiegający uszkodzeniu. Firma Corning HTL nie ponosi odpowiedzialności za szkody poniesione w wyniku zastosowania niewłaściwego opakowania. W przypadku dużych urządzeń firma Corning HTL może zdecydować się na serwis na miejscu.

Niektóre kraje nie zezwalają na ograniczenie długości gwarancji lub wyłączenia lub ograniczenia odpowiedzialności za szkody przypadkowe lub wynikowe. Niniejsza gwarancja daje użytkownikowi określone prawa. Mogą się one różnić w zależności od kraju.

Nikt nie może przyjąć na rzecz lub w imieniu firmy Corning HTL, żadnej innej odpowiedzialności ani nie może przedłużyć okresu gwarancji.

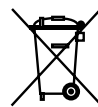
W celach informacyjnych, zanotuj tutaj numer seryjny, numer modelu, datę zakupu i dostawcę:

Numer seryjny _____ Data zakupu _____

Numer modelu _____

Dostawca _____

14. Utylizacja urządzenia



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 lipca 2012 r. o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, pipetor Swiftpet Pro jest oznaczony symbolem przekreślonego pojemnika na odpady. Symbol ten umieszczony jest w instrukcji oraz na opakowaniu produktu. Oznacza to, że produkt nie może być utylizowany z odpadami komunalnymi.

Zgodnie z wymogami dyrektywy 2006/66/WE z dnia 6 września 2006 r. dotyczącej baterii i akumulatorów, zużyte baterie oraz akumulatory muszą być utylizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi. Informacje dotyczące utylizacji produktu dostępne są na stronie www.corning.com/weee.



Corning HTL SA
Daniszewska 4
03-230 Warszawa
Polska
t 48 22 492 19 00
f 48 22 492 19 93
www.htl.com.pl

AZJA/PACYFIK

Australia
Nowa Zelandia
t 61 427 286 832

Chiny kontynentalne
t 86 21 3338 4338
f 86 21 3338 4300

Indie
t 91 124 460 4000
f 91 124 460 4099

Japonia
t 81 3 3586 1996
f 81 3 3586 1291

Korea
t 82 2 796 9500
f 82 2 796 9300

Singapur
t 65 6572 9740
f 65 6735 2913

Tajwan
t 886 2 2716 0338
f 886 2 2516 7500

EUROPA
htlcs@corning.com

AMERYKA ŁACIŃSKA
grupoLA@corning.com

Brazylia
t (55-11) 3089 7400

Meksyk
t (52-81) 8158 8400

Gwarancja/Ograniczenie odpowiedzialności: O ile nie zaznaczono inaczej, wszystkie produkty przeznaczone są wyłącznie do celów badawczych. Nie są one przeznaczone do stosowania w procedurach diagnostycznych lub terapeutycznych. Corning HTL SA nie składa żadnych oświadczeń dotyczących wydajności produktów w zastosowaniach klinicznych i diagnostycznych.

Dodatkowe informacje o produkcie można uzyskać na stronie www.htl.com.pl lub kontaktując się z lokalnym biurem obsługi klienta.

© 2021 Corning HTL SA Wszelkie prawa zastrzeżone. 1/21 CLSHTL-AN-1000DOC REV1 POL



Corning HTL SA, ul. Daniszewska 4, 03-230 Warszawa
www.htl.com.pl

Wyprodukowano w Polsce

Lista znaków towarowych dostępna na stronie www.corning.com/clstrademarks.
Wszystkie inne znaki towarowe stanowią własność odpowiednich firm.